

第十三題 聖經恢復本

[上一篇](#) [回目錄](#) [下一篇](#)

提後3:16 聖經都是神的呼出，對於教訓、督責、改正、在義上的教導，都是有益的。

承先啟後，進而更有所見

翻譯聖經，歷代是逐漸進步的。慣例總是承先啟後，後者借助於先者，進而更有所見。聖經恢復本，乃以華語中最通行的國語和合本為參照，盡力保留其語體、節奏、以及人地名音譯，各面的優美；並以英語中所有權威譯本，以及華語中所有尋得的其他譯本為參考，不但為得借鑒、啟發，也為避免偏見、誤斷。凡較佳辭句，無不盡力採集，務求聖言中的啟示，能在華語中，得到差異最少，達意最準的發表。

彙集各方聖徒對神聖啟示的認識

翻譯聖經，除基於對聖經原文之明了外，也在於對聖言中神聖啟示的認識。歷代聖徒對神聖啟示的認識，也是基於他們所得之亮光，逐漸前進的。聖經恢復本所根據者，乃此類認識之集大成，加上附註，可謂二千年來，各方聖徒對神聖啟示認識之結晶，希能繼往又開來。

鑒定聖經原文古卷，乃翻譯聖經之根據。最新發現，或為時最古之古卷，並非最為準確、可靠。任何一節或一段須考量之經文，均須根據其書及其章之上下文，並須比較其相同記載之經文，而作鑒定。聖經恢復本之古卷鑒定，即以此為原則。

聖經恢復本竭盡所能，探究原文精意，用中肯、淺順之國語表達之。凡難照原文語氣表達者，均加註解釋。

註解重在真理的啟示、屬靈的亮光、以及生命的供應

聖經恢復本每卷書的主題、綱目，乃以史事為根據，並以靈意為發表。註解重於真理的啟示、屬靈的亮光、以及生命的供應，過於歷史、地理和人物的解釋。串珠不僅指引到相同的辭句與史事，更根據屬靈的啟示，指引到有關的事物和經言。（新約聖經恢復本簡說。）

參讀：新舊約聖經恢復本經文版簡介。